KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 38.372/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 29 april 2005 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging, betreffende de bepalingen van het artikel 14 d), van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 12 mei 2005 het volgende advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 38.372/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 29 avril 2005, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant, en ce qui concerne les dispositions de l'article 14 d), l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 12 mai 2005 l'avis suivant:

Opschrift

In het opschrift schrappe men de zinsnede ", betreffende de bepalingen van het artikel 14 d),". Die zinsnede, alsmede het erop volgende woord "van", dienen te worden vervangen door de woorden "van de bijlage bij". Het is immers artikel 14, d), van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, dat wordt vervangen, en niet artikel 14, d), van dat besluit zelf.

Aanhef

1. Artikel 35, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, werd ook gewijzigd bij de wet van 9 juli 2004. In het eerste lid van de aanhef van het ontwerp moet derhalve eveneens melding worden gemaakt van die wijzigende wet.

2. In het tweede lid van de aanhef schrijve men "op artikel 14, d)," in plaats van "op het artikel 14 d)", en make men tevens gewag van het wijzigende koninklijk besluit van 29 april 1999.

3. In de Nederlandse tekst van het vierde en het zesde lid van de aanhef schrijve men telkens "gegeven op" in plaats van "uitgebracht op". In de Franse tekst van dezelfde leden schrijve men telkens "donné le" in plaats van, respectievelijk, "en date du" en "émis en date du".

4. In de aanhef van een besluit moeten de vervulde vormvereisten in chronologische volgorde worden vermeld. Dat impliceert dat de leden van de aanhef van het om advies voorgelegde ontwerp waarin wordt gerefereerd aan, respectievelijk, het advies van de Commissie voor Begrotingscontrole en de beslissing van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, van plaats moeten wisselen. Het advies van de Commissie voor Begrotingscontrole dateert overigens van 18 juni 2004, en niet van 16 juni 2004.

.../...

5. In de Nederlandse tekst van het achtste lid schrijve men "gegeven op (9 september 2004)" in plaats van "van (9 september 2004)".

6. In de Nederlandse tekst van het negende lid schrijve men "van (29 oktober 2004)" in plaats van "gegeven op (29 oktober 2004)".

Artikel 1

1. De artikelaanduiding van het eerste artikel dient voluit te worden geschreven.

2. In artikel 1 dient ook melding te worden gemaakt van het wijzigende koninklijk besluit van 29 april 1999.

Artikel 2

Men redigere artikel 2 in de Nederlandse tekst op een meer gebruikelijke wijze als volgt:

"Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad".

Intitulé

Dans l'intitulé, on supprimera le membre de phrase ", en ce qui concerne les dispositions de l'article 14 d),". Ce membre de phrase sera remplacé par les mots "l'annexe de". En effet, c'est l'article 14, d), de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités qui est remplacé, et pas l'article 14, d), de cet arrêté même.

Préambule

1. L'article 35, § 1er, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, a encore été modifié par la loi du 9 juillet 2004. Le premier alinéa du préambule du projet fera donc également référence à cette loi modificative.

2. Au deuxième alinéa du préambule, on écrira "l'article 14, d)," au lieu de "l'article 14 d)" et on mentionnera également l'arrêté royal modificatif du 29 avril 1999.

3. Dans le texte néerlandais des quatrième et sixième alinéas du préambule, on écrira chaque fois "gegeven op" au lieu de "uitgebracht op". Dans le texte français de ces mêmes alinéas, on écrira chaque fois "donné le" au lieu de "en date du" et "émis en date du".

4. Dans le préambule d'un arrêté, les formalités accomplies doivent être mentionnées dans l'ordre chronologique . Cela implique qu'il faudra permuter les alinéas du préambule du projet soumis pour avis qui se réfèrent respectivement à l'avis de la Commission de contrôle budgétaire et à la décision du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité. Par ailleurs, l'avis de la Commission de contrôle budgétaire date du 18 juin 2004 et pas du 16 juin 2004.

5. Dans le texte néerlandais du huitième alinéa, on écrira "gegeven op (9 september 2004)" au lieu de "van (9 september 2004)".

6. Dans le texte néerlandais du neuvième alinéa, on écrira "van (29 oktober 2004)" au lieu de "gegeven op (29 oktober 2004)".

Article 1er

1. La mention "Article 1er" doit être écrite en toutes lettres.

2. L'article 1er fera également mention de l'arrêté royal modificatif du 29 avril 1999.

Article 2

Conformément à l'usage, il y a lieu de rédiger le texte néerlandais de l'article 2 comme suit:

"Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad".

De kamer was samengesteld uit

de Heren Messieurs	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter, président de chambre,
	J. SMETS, B. SEUTIN,	staatsraden, conseillers d'État,
	G. SCHRANS, A. SPRUYT,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	A. BECKERS,	griffier, greffier.

La chambre était composée de

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

M. VAN DAMME